

<p>Ab dem 1. Januar 2023 ändert sich der Schutz von Guthaben auf Konten bei Banken (Einlagensicherung) für bestimmte Kunden.</p>	<p>À compter du 1^{er} janvier 2023, la protection des avoirs sur les comptes gérés par des banques (garantie des dépôts) évolue pour des clients spécifiques.</p>	<p>A partire dal 1° gennaio 2023, la protezione degli averi depositati sui conti bancari (garanzia dei depositi) subirà delle modifiche per clienti specifici.</p>	<p>Deposit protection is changing from 1 January 2023 for accounts held at banks (deposit insurance scheme) for specific customers.</p>
<p>Was ist Einlagensicherung?</p>	<p>Qu'est-ce que la garantie des dépôts?</p>	<p>Che cosa significa garanzia dei depositi?</p>	<p>What is deposit insurance?</p>
<p>Guthaben bei [Name der Bank / Wertpapierhaus] sind durch das System der Einlagensicherung gesichert.</p>	<p>Les dépôts auprès de [nom de la banque/maison de titres] sont couverts par le système de garantie des dépôts.</p>	<p>I depositi presso [nome della banca/società di intermediazione mobiliare] sono coperti dal sistema di garanzia dei depositi.</p>	<p>Deposits at [name of bank/ securities firm] are covered by the deposit insurance scheme.</p>
<p>Im Fall des Konkurses einer Bank schützt das System der Einlagensicherung Guthaben von Kunden bis CHF 100 000 vor dem Verlust (gemäß Regelung im Gesetz).</p>	<p>Dans le cas de la faillite d'une banque, le système de garantie des dépôts protège de la perte les dépôts des clients jusqu'à CHF 100 000 (selon les dispositions inscrites dans la loi).</p>	<p>In caso di fallimento di una banca, il sistema di garanzia dei depositi tutela i clienti dalla perdita dei propri depositi fino a CHF 100 000 (ai sensi delle disposizioni di legge).</p>	<p>In the event of a bank's bankruptcy, the deposit insurance scheme protects client deposits against loss up to the amount of CHF 100 000 (laid down by law).</p>
<p>Hat ein Kunde mehrere Konten bei derselben Bank, werden die Guthaben zusammengezählt und es sind insgesamt maximal CHF 100 000 gesichert.</p>	<p>Si un client possède plusieurs comptes auprès d'une même banque, les avoirs sont additionnés et garantis pour un montant maximal de CHF 100 000.</p>	<p>Qualora un cliente possieda più di un conto presso la stessa banca, gli averi vengono sommati e garantiti complessivamente per un importo massimo pari a CHF 100 000.</p>	<p>If a client has multiple accounts at the same bank, the credit balances are added together, with a maximum amount of CHF 100 000 covered.</p>
<p>Was ändert sich für gemeinsame Konten?</p>	<p>Qu'est-ce qui change pour les comptes communs?</p>	<p>Cosa cambierà per i conti in comune?</p>	<p>What is changing for joint accounts?</p>
<p>Wenn mehrere Personen gemeinsam Inhaber eines Kontos sind, wird diese Gemeinschaft bezüglich der Sicherung, wie ein eigener, separater Kunde behandelt.</p> <p>Hält diese Gemeinschaft mehrere Konten, werden diese zusammengezählt. Die Guthaben, die auf eine solche Gemeinschaft lauten, sind bis insgesamt CHF 100 000 gesichert.</p>	<p>Lorsque plusieurs personnes sont titulaires en commun d'un compte, cette communauté sera traitée au regard de la garantie comme un propre client à part entière.</p> <p>Si cette communauté détient plusieurs comptes, les soldes de ceux-ci seront additionnés.</p> <p>Les avoirs libellés au nom d'une telle communauté sont garantis jusqu'à CHF 100 000.</p>	<p>Se più persone sono congiuntamente titolari di un conto, formano una comunione che, a livello di garanzia, viene trattata al pari di un cliente separato.</p> <p>Se tale comunione dispone di diversi conti, questi verranno sommati. Gli averi intestati a questa comunione sono garantiti fino a un importo complessivo di CHF 100 000.</p>	<p>If several persons own an account together, this group is treated as an individual, separate client when it comes to protection.</p> <p>If this group holds multiple accounts, these are added together. The balance for the group is protected up to a total of CHF 100 000.</p>

<p>Solche Gemeinschaften sind z.B. Ehegatten, Einfache Gesellschaften, Erbengemeinschaften oder Stockwerkeigentümergeinschaften.</p> <p>Wenn einzelne Personen einer solchen Gemeinschaft eine eigene, separate Kundenbeziehung mit der Bank haben, so sind für diese separate Kundenbeziehung ebenfalls Guthaben bis CHF 100 000 gesichert.</p> <p>Bis zum 31. Dezember 2022 wurde der Saldo der Gemeinschaft auf die einzelnen Personen der Gemeinschaft aufgeteilt, der aufgeteilte Betrag mit den Ansprüchen aus einer eigenen, separaten Kundenbeziehung zusammengezählt und die Sicherung dann auf CHF 100 000 pro Person begrenzt.</p>	<p>Des conjoints, des sociétés simples, des communautés d'héritiers ou des communautés de copropriétaires par étages peuvent p. ex. constituer de telles communautés.</p> <p>Lorsque des individus appartenant à une telle communauté entretiennent une relation client distincte avec la banque, des avoirs à concurrence de CHF 100 000 sont également garantis pour cette relation client distincte.</p> <p>Jusqu'au 31 décembre 2022, le solde de la communauté était réparti entre les différentes personnes appartenant à cette communauté; le montant ainsi réparti venait s'ajouter aux droits issus de la relation client distincte propre à chacun et la garantie était ensuite plafonnée à CHF 100 000 par personne.</p>	<p>Tra gli esempi di comunione si annoverano i coniugi, le società semplici, le comunioni ereditarie o le comunioni di comproprietari per piani.</p> <p>Se singole persone appartenenti a una tale comunione intrattengono un rapporto personale e separato con la banca, anche per tale rapporto separato sono garantiti averi fino a un importo pari a CHF 100 000.</p> <p>Fino al 31 dicembre 2022 vale quanto segue: il saldo della comunione viene suddiviso tra le singole persone appartenenti a essa, l'importo suddiviso viene sommato alle pretese derivanti dal proprio rapporto personale e separato in qualità di cliente e la garanzia viene limitata a CHF 100 000 a persona.</p>	<p>As an example, groups might comprise spouses, simple partnerships, communities of heirs or condominium associations.</p> <p>If individuals in such a group have their own separate client relationship with the bank, a balance of up to CHF 100 000 is also protected for this separate client relationship.</p> <p>Until 31 December 2022, the group's balance is divided among the individuals in the group, the split amount then added together with claims from individuals' own separate client relationship and the protection capped at CHF 100 000 per person.</p>
<p>Was ändert sich für Finanzintermediäre?</p>	<p>Qu'est-ce qui change pour les intermédiaires financiers?</p>	<p>Cosa cambierà per gli intermediari finanziari?</p>	<p>What is changing for financial intermediaries?</p>
<p>«Finanzintermediäre» sind nicht mehr geschützt (keine Sicherung und keine konkursrechtliche Privilegierung der Guthaben). Dazu zählen z. B. andere Banken, Wertpapierhäuser oder Versicherungen.</p>	<p>Les «intermédiaires financiers» ne sont plus protégés (aucune garantie ni aucun privilège des avoirs en cas de faillite). Diverses banques, maisons de titres ou assurances en font p. ex. partie.</p>	<p>Gli «intermediari finanziari» non saranno più tutelati (nessuna garanzia e nessun privilegio degli averi in caso di fallimento). I questi sono, ad esempio, altre banche, società di intermediazione mobiliare o compagnie assicurative.</p>	<p>«Financial intermediaries» are no longer protected (no protection and no privileged treatment of deposits in case of bankruptcy). As an example, these include other banks, securities firms and insurance providers.</p>
<p>Was ändert sich für Kunden von ausländischen Geschäftsstellen?</p>	<p>Qu'est-ce qui change pour les clients de succursales étrangères?</p>	<p>Cosa cambierà per i clienti di filiali estere?</p>	<p>What is changing for clients of foreign branches?</p>
<p>Hält ein Kunde Guthaben bei einer ausländischen Geschäftsstelle der Bank, so gilt er für diese Geschäftsstelle als eigener, separater Kunde.</p>	<p>Lorsqu'un client détient des avoirs auprès d'une succursale étrangère de la banque, il est alors considéré pour cette succursale comme un propre client à part entière.</p>	<p>Se un cliente detiene averi presso una filiale estera della banca, egli viene considerato da tale filiale come un cliente separato.</p>	<p>If a client has deposits at a foreign branch of the bank, they are considered to be an individual, separate client of this branch.</p>

<p>Die Guthaben, die in der Schweiz gebucht sind und die Guthaben, die bei ausländischen Geschäftsstellen gebucht sind, werden in Bezug auf die Sicherung bzw. konkursrechtliche Privilegierung nicht mehr zusammengezählt.</p> <p>Bei ausländischen Geschäftsstellen gebuchte Guthaben sind weiterhin nicht gesichert, aber bis CHF 100 000 konkursrechtlich privilegiert.</p>	<p>Les avoirs comptabilisés en Suisse et les avoirs comptabilisés auprès de succursales étrangères ne sont plus additionnés au regard de la garantie ou des privilèges en cas de faillite.</p> <p>Les avoirs comptabilisés auprès de succursales étrangères ne sont toujours pas garantis, mais restent privilégiés au titre du droit en matière de faillite à concurrence de CHF 100 000.</p>	<p>Gli averi registrati in Svizzera e quelli registrati presso filiali estere non verranno più sommati con riferimento alla garanzia o al privilegio legato al diritto fallimentare.</p> <p>Gli averi registrati presso filiali estere continuano a non essere garantiti, ma sono privilegiati in termini di diritto fallimentare fino a un importo pari a CHF 100 000.</p>	<p>Deposits booked in Switzerland and deposits booked in a foreign branch are no longer added together for protection purposes or for privileged treatment under bankruptcy law.</p> <p>Deposits that are booked in foreign branches will continue to have no protection but will receive privileged treatment under bankruptcy law for up to CHF 100 000.</p>
<p>Wo ist der Schutz von Bankguthaben gesetzlich geregelt?</p>	<p>Où la garantie des avoirs bancaires est-elle ancrée dans la loi?</p>	<p>Quale legge disciplina la tutela degli averi bancari?</p>	<p>Where is the protection of bank deposits regulated in law?</p>
<p>Die gesetzliche Regelung des Schutzes von Guthaben findet sich insbesondere in den Artikeln 36a bis Art. 37^{bis} des geänderten Bankengesetzes und in den Artikeln 42a bis Art. 44a der geänderten Bankenverordnung.</p> <p>Auch wenn wir Widersprüche nach bestem Wissen und Gewissen vermeiden wollen, weisen wir Sie darauf hin, dass die gesetzliche Regelung massgebend ist und nicht die vorliegende, rechtlich nicht bindende Kundeninformation.</p>	<p>La protection des avoirs est régie notamment dans les articles 36a à 37^{bis} de la loi modifiée sur les banques et dans les articles 42a à 44a de l'ordonnance sur les banques révisée.</p> <p>Même si, à la lumière de nos connaissances, nous tâchons en toute bonne foi d'éviter toute incohérence, nous vous précisons que la réglementation légale prévaut sur la présente fiche d'information destinée aux clients, qui ne revêt pas un caractère juridiquement contraignant.</p>	<p>A livello normativo, la tutela degli averi è disciplinata in particolare agli articoli da 36a a 37^{bis} della Legge sulle banche modificata e agli articoli da 42a a 44a dell'Ordinanza sulle banche modificata.</p> <p>Pur volendo evitare incongruenze secondo scienza e coscienza, richiamiamo l'attenzione sul fatto che fanno fede le norme giuridiche e non la presente informativa alla clientela, che non è giuridicamente vincolante.</p>	<p>The legal provisions for deposit protection can be found in Articles 36a to 37^{bis} of the amended Banking Act and in Articles 42a to 44a of the amended Banking Ordinance.</p> <p>Although we have every intention of avoiding contradictions, please note that the legal provisions are authoritative and this client notice, which is not legally binding, is not authoritative.</p>
<p>Weitere Informationen zur Einlagensicherung finden Sie auf der Internetseite www.esisuisse.ch</p>	<p>Vous trouverez plus d'informations sur la garantie des dépôts sur le site Internet www.esisuisse.ch</p>	<p>Per ulteriori informazioni sulla garanzia dei depositi visitare il sito web www.esisuisse.ch</p>	<p>You can find more information about the deposit insurance on the website www.esisuisse.ch</p>

Wertpapierhäuser sollen den Begriff «Bank» durch «Wertpapierhaus» ersetzen, wo er **grün markiert** ist.

Der **blau markierte** Text ist nur für Banken und Wertpapierhäuser mit einer ausländischen Zweigniederlassung.

Les maisons de titres doivent remplacer le terme de «banque» par celui de «maison de titres» lorsqu'il est **libellé en vert**.

Le texte **libellé en bleu** est uniquement destiné aux banques et maisons de titres disposant d'une succursale à l'étranger.

Le società di intermediazione mobiliare devono inserire l'espressione «società di intermediazione mobiliare» in luogo di «banca» nelle sezioni di **colore verde**.

Il testo di **colore blu** è riservato alle banche e alle società di intermediazione mobiliare con una succursale all'estero.

Securities firms should replace the term «bank» with «securities firm» for **green text**.

Blue text only applies to banks and securities firms that have a foreign branch.